

Bitten und Schuldbekentnis zu JHWH

פְּקָדוֹת	אֵשׁ	הַמָּסִים	מַיִם	תְּבַעָה	אֵשׁ	לְהוֹדִיעַ	שִׁמָּה	לְצַרִּיק
KiQoDo´aCh» wie ‚Fiebern des‘ -	É´Sch» „Feuers“ -	HaMaSi´M» „Reisighölzer“ ~Zerfließengemachte	Ma´JiM» „Wasser“* -	TiBhÄH» „es lässt verdampfen“ sie lässt heraustreten	É´Sch» „Feuer“ -	LöHODI´A» zum ‚erkennen zu machen‘ -	SchiMKha´» „Namen“, ‚deinen‘ -	LöZaRä´JKha» zu „Bedrängenden“, ‚dich‘ -
קָדַח pk.pp ka.if.[cs]	אֵשׁ mfs.[cs]	הַמָּסִים mp	מַיִם md	בָּעָה ka.ft.3fs	אֵשׁ mfs.[cs]	יָדַע hi.if.[cs]	שָׁם sf.2ms	לְצַרִּיק sf.2ms mp.cs pk.pp

מִפְּנֵי	נֹגִים	יָרָגוּ:
MiPaNä´JKha» „Angesichtern“, ‚deinen‘ -	GOji´M» „Nationen“ -	JiRGa´SU» „sie erbeben“ -
מִן sf.2ms mfp.cs pk.pp	נֹגִי mp	רָגַו ka.ft.3mp

פְּעֻשׁוֹתָהּ	נֹרָאוֹת	לֹא	נִקְוָה	יָרַדְתָּ	מִפְּנֵי	הָרִים
BaÄSsOTKha´» im ‚Tun, deinem‘ im Machen deinem	NORa´O´T» „Gefürchtetwerdende“ ~Flammenzeichen {ar}	Lo´» nicht -	NöQaWä´H» „wir erharren“* wir ~konzentrieren-wärts	JaRa´DöTa» „stiegst herab du“ -	MiPaNä´JKha» von „Angesichtern“, ‚deinen‘ -	HaRi´M» „Berge“ ~die Häupter
בָּ עָשָׂה sf.2ms ka.if.cs pk.pp	יָרָא ni.pt.ft.[cs]	לֹא pk.ng, na	קִוָּה pi.ft.1p	יָרַד ka.pe.2ms	מִן sf.2ms mfp.cs pk.pp	הָרִים mp

נִזְדָּו:

NäSo´LU» „wurden aufgetrieben sie“ -
זָלַל ni.pe.3p

וּמַעֲלֵם	לֹא	שָׁמְעוּ	לֹא	הָאָזִינוּ	עֵינַי	רָאִיתָהּ	אֱלֹהִים	זוּלָתָהּ	יַעֲשֶׂה
UMe´OLa´M» und vom ‚Aon‘ und von Verheimlichungszeit	Lo´» nicht -	SchaMo´U´» „hörten sie“ -	Lo´» nicht -	HäÄSi´NU» „machten Ohr/leihen sie“ -	Ä´Jin» „Auge“ Gequell	RaÄ´TaH» „sah es“ sah sie	ÄLoHi´M» „AloHi´M“ ü:Beeidete {pl}	ŞULa.TöKha´» außer ‚dir‘ ~fortgetrieben dir	JaÄSsä´H» „er tätigt“* er macht
וּ ms pk.pp pk.cj	לֹא pk.ng	שָׁמַע ka.pe.3p	לֹא pk.ng, na	אָזַן hi.pe.3p	עֵינַי mfs	רָאָה ka.pe.3fs	אֱלֹהִים mp	זוּלָתָהּ sf.2ms pk.pp	עָשָׂה ka.ft.3ms

ü a:Urverpflichtete {pl}, e:Götter

לְמַחֲבֵה	לֹא
LiM°ChaKeH» zum ‚sich-Hinschleppenden‘ zum Hinschleppenden	LO´» zu ‚ihm‘ -
חָכַה pi.pt.ms.[cs] pk.pp	לֹא sf.3ms pk.pp

פָּנַעַת	אֶת־	שֵׁשׁ	וַעֲשֶׂה	צָדֵק	בְּדַרְכֶּיךָ	זִכְרֶךָ	הֵן
PaGa´´Ta» „kamst entgegen du“ -	ÄT-» ÄT	Ssa´Ss» „Erwonnendem“ -	WöO´SseH» und „Tuendem der“ -	Zä´DäQ» „Gerechtigkeit“ -	BiD°RaKha´JKha» in „Wegen/Getretenen“, ‚deinen‘ -	JiŞKöRU´Kha» „sie gedenken“, ‚deiner‘ -	HeN-» ja
פָּנַעַת ka.pe.2ms	אֶת pk	שֵׁשׁ ka.{pe.3ms}{pt.ms.[cs]}	עָשָׂה pk.cj	צָדֵק ms.[cs]	בְּדַרְכֶּיךָ sf.2ms mfp.cs pk.pp	זִכְרֶךָ sf.2ms ka.ft.3mp	הֵן pk.{ij}{ar.cj}

אֶתָּה	קִצְפָּתָהּ	וּנְחָטָא	בָּהֶם	עוֹלָם	וְנוֹשָׁע:
ÄTa´H» „AT du“ -	QaZa´PhTa» „ergrimmtest du“ -	Wa,NäChäTha´°» und „wir verfehlten“ -	BaHä´M» in ‚ihnen“ -	ÖLa´M» „äonisch“/Aon´ -	WöNiWaSche´Ä» und „wir werden gerettet“ -
אֶתָּה pn.in.2ms	קִצְפָּהּ ka.pe.2ms	חָטָא ka.wft.1p pk.cj	בָּ sf.3mp pk.pp	עוֹלָם {sb.[na]}{aj}.ms	יִשָּׁע ni.ft.1p pk.cj

וְנָהִי	כִּטְמָא	כָּלֵנוּ	וּכְבָּנָד	עֲדִים	כָּל־	צְדָקָתֵנוּ	וְנִבָּל
WaNöHi´» und „wir wurden“ -	KhaThaMe´°» wie das ‚Bemakelte‘ -	KuLa´NU» „alle“ wir -	UKhöBhā´GäD» und wie ‚Gewand der‘ und wie ~Verrattendes der	İDi´M» „Lustbefleckungen“ ~Bezeugungen	KoL-» „alle“ -	ZiDQoTe´INU» „Rechtfertigungen“ unsere -	WaNa´BhāL» und „wir zersetzten uns“ und wir verruchten
וְנָהִי ka.wft.1p pk.cj	כִּטְמָא aj.ms pk.pp+pk.at	כָּלֵנוּ sf.1p ms.cs	כָּבָד ms pk.pp pk.cj	עֲדָה mp	כָּל [na].ms.[cs]	צְדָקָה נִי sf.1p fp.cs	נִבָּל ka.wft.1p pk.cj

פָּעֻלָּה	כָּלֵנוּ	וַעֲוָנוּ	כָּרוּחַ	יִשְׁאָנוּ:
KäÄLä´H» wie das ‚Blatt“* wie das ~Hinaufsteigende	KuLa´NU» „alle“ wir -	WaÄWoNe´NU» und „Vergehungen“ unsere -	KaRU´aCh» wie der „Geistwind“ -	JiSsaÜ´NU» „er enträgt“ uns er trägt uns
כָּהֵן ms pk.pp+pk.at	כָּלֵנוּ sf.1p ms.cs	עוֹנוֹנוּ sf.1p mfs.cs pk.cj	כָּהֵן sf.1p mfs.cs pk.cj	נִשְׁאָנוּ sf.1p ka.ft.3mp

וְאִין	קוֹרֵא	בְּשִׁמָּהּ	מִתְעוֹרֵר	לְהַחֲזִיק	כִּי־	הִסְתַּרְתָּ
WöE´N-» und keiner -	QORe´°» „rufender“ -	BhöSchiMKha´» im „Namen“, ‚deinem‘ -	MiT´ORe´R» „sich ermunternder“ -	LöHaChaŞi´Q» zum ‚festhalten zu machen‘ -	Ba´Kh» in ‚dir‘ -	HiSta´RTa» „machtest verbergen du“ -
וְאִין pk.av.ng pk.cj	קוֹרֵא ka.pt.ms.[cs]na	בְּשִׁמָּהּ sf.2ms ms.cs pk.pp	מִתְעוֹרֵר ht.2.pt.ms.[cs]	לְהַחֲזִיק hi.if.[cs] pk.pp	כִּי sf.2.{hb.f}{ar.m}.s	הִסְתַּרְתָּ hi.pe.2ms

פָּנִיךָ	מָלָנוּ	וַתְּמוֹנוּנוּ	בִּיד־	עוֹנוֹנוּ:
PhaNä´JKha» „Angesichter“, ‚deine‘ -	MiMä´NU» weg von ‚uns‘ -	WaTöMUGe´NU» und „du zergingst“ uns -	BöJaD-» in „Hand“ der -	ÄWoNe´NU» „Vergehung“ unserer -
פָּנִיךָ sf.2ms mfp.cs	מָלָנוּ sf.3ms/1p pk.pp	מוֹנוּ ka.wft.2ms pk.cj	בִּיד sf.1p mfs.cs	עוֹנוֹנוּ sf.1p mfs.cs

וַעֲתָה	יְהוָה	אֲבִינוּ	אֶתָּה	אֲנַחְנוּ	הַחֲמֹר	וַאֲתָהּ	יִצְרָנוּ	וּמַעֲשֶׂה	יָדְךָ
WöÄTa´H» und nun -	JaHaWä´H» „JHWH“ -	ÄBhi´NU» „Vater“ unserer -	Ä´TaH» „AT du“ -	ÄNa´ChNU» wir -	HaCho´MaR» der ‚Porstoff“* -	WöÄTa´H» und „AT du“ -	JoZöRe´NU» „Formender“ unserer -	UMaÄSse´H» und „Gemachtes der“ -	JaDöKha´» „Hand“, ‚deiner‘ -
וַעֲתָה pk.av, na pk.cj	יְהוָה hi/pi.ft.3ms	אֲבִינוּ sf.1p ms.cs	אֶתָּה pn.in.2ms	אֲנַחְנוּ pn.in.1p	הַחֲמֹר ms pk.at	אֶתָּה pn.in.2ms pk.cj	יִצְרָנוּ sf.1p ka.pt.ms.cs	מַעֲשֶׂה ms.cs pk.cj	יָדְךָ sf.2ms mfs.cs

ü:Er macht werden

כָּלֵנוּ:

KuLa´NU» „alle“ wir -
כָּלֵנוּ sf.1p ms.cs

אֶל־	תִּקְצָף	יְהוָה	עַד־	מֵאֹד	וְאֶל־	לְעַד	תִּזְכָּר	עוֹנוֹ	הֵן
ÄL-» nicht -	TiQZo´Ph» „du wirst ergrimmen“ -	JaHaWä´H» „JHWH“ -	ÄD-» „bis zum“ -	MöÖ´D» Übermaß -	WöÄL-» und nicht -	LäÄ´D» zur ‚Zeugenszeit“* -	JoZöRe´NU» „Formender“ unserer -	UMaÄSse´H» und „Gemachtes der“ -	He´N-» ja
אֶל pk.av.ng	קִצְפָּהּ ka.ft.2ms	יְהוָה hi/pi.ft.3ms	עַד pk.pp, ms	מֵאֹד pk.av	וְאֶל pk.av, ng pk.cj	לְעַד pk.pp, ms pk.pp	זִכְרֶךָ ka.ft.2ms	מַעֲשֶׂה ms.cs pk.cj	הֵן pk.{ij}{ar.cj}

ü:Er macht werden

הַבֹּט־	נָא	עֲמָךְ	כָּל־נוֹ:
HaBāTh-» „mache blicken!“	Na´°» „doch“	ÄMöKha´» „Volk´,deines“	KhuLa´NU» „alle wir“
נבט	נא	עם	כל
hi.!.ms	pk.ij, aj.ms	sf.2ms mfs.cs	sf.1p ms.cs

עֵרִי	קִדְשֶׁךָ	הֵנוּ	מִדְבָּר	צִיּוֹן	מִדְבָּר	הַיְתָה	יְרוּשָׁלַם	שִׁמְמָה:
ÄRe´J» „Städte des“	QoDSchöKha´» „Heiligen*´,deines“	HajU´» wurden sie	MiDBa´R» „Wildnis“	ZijO´N» ZijO´N	MiDBa´R» „Wildnis“	Haja´TaH» „wurde sie“	JöRUSchaLa´iM» JöRUSchaLa´iM	SchöMaMa´H» „Öde“
עיר	קדשך	היה	מדבר	ציון	מדבר	היה	ירושלם	שקמה
fp.cs	sf.2ms ms.cs	ka.pe.3p	ms	na	ms	ka.pe.3fs	na	fs

ü:Verdorrt, a:Kriegsschiff/Verdorrt des Taubers

ü:Zielseiender Friede

בֵּית	קִדְשֵׁנוּ	וְתַפְאֲרָתֵנוּ	אֲשֶׁר	הַלְלוּךָ	אֲבֹתֵינוּ	הִיה	לְשַׂרְפֹת	אֵשׁ	וְכָל־
Be´JT» „Haus des“	QoDSche´NU» „Heiligen*´ unseres“	WöTiPhÄRTe´NU» und „Zier´ unserer“	ÄSchä´R» welchem	HiiLöLU´Kha» „lobten sie“,dich	ÄBhoTe´NU» „Väter“ unsere	Haja´H» „wurde es/er“	LiSs°Re´PhaT» zum „Brand des“	É´Sch» „Feuers“	WöKhoL-» und „alle“
בית	קדשנו	תפארתנו	אשר	הללך	אבנו	היה	לשרפה	אש	כל
[na].ms.cs	sf.1p ms.cs	sf.1p fs.cs pk.cj	pk.rl	sf.2ms pi.pe.3p	sf.1p mp.cs	ka.pe.3ms	fs.cs pk.pp	mfs.[cs]	ms.[cs] pk.cj

מַחְמֶדֶנוּ	תִּיה	לְחַרְבָּה:
MaChäMaDe´NU» „Begehrten“ unsere	Haja´H» „wurde es/er“	LöChoRBa´H» zum „Verwüsteten“
מחמדנו	היה	לחרבה
sf.1p mp.cs	ka.pe.3ms	fs pk.pp

ü:Er macht werden

הַעֲל־	אַלְה	תַּתְאַפֵּק	יְהִיה	תַּחֲשֶׂה	וְתַעֲנֵנִי	עַד־	מֵאֵד:
HaÄL-» „ist´s dass auf“	É´LäH» „diesen“	TiTÄPa´Q» „du dich bezwingst“	JaHaWä´H» „du stillhältst“	TäChäSchä´H» „du stillhältst“	UTöÄNe´NU» und „du demütigst“ uns	ÄD-» „bis zum“	MöÖ´D» Übermaß
העל	אלה	אפק	היה	חשה	ענהנו	עד	מאד
pk.pp pk.at	aj.mfp, pn.d!.p	ht.ft.2ms	hi/pi.ft.3ms	ka.ft.2ms	sf.1p pi.ft.2m/3f.s pk.cj	pk.pp, ms	pk.av